

# Übersetzung englischer Strickbegriffe

<u>English/Englisch</u>	<u>Abbreviation/Abkürzung</u>	<u>German/Deutsch</u>
1 knit	1 k	1 Masche rechts
1 purl	1 p	1 Masche links
alternate(ly)	alt.	abwechselnd
armhole		Armausschnitt
back		Rückenteil
background colour		Grundfarbe
beginning	beg.	Anfang
bobble		Noppe
border		Rand, Kante
button		Knopf
buttonhole		Knopfloch
cable		Zopf
cable needle		Zopfnadel
cardigan		Jacke
cast on		anschlagen
cast off		abketten
chart		Zählmuster
circular needle		Rundnadel
circular knitting		rundstricken
centimeter	cm	Zentimeter
continue, -ing	cont.	fortsetzen
cross	cr.	kreuzen
cuff		Ärmelbündchen
decrease	dec.	abnehmen
description		Beschreibung
double pointed needles		Strumpfstriicknadeln
drop a stitch		1 Masche fallen lassen
edge		Rand
edge stitch(es)		Randmasche(n)
even number		gerade Zahl
fasten off		abketten
finishing		Fertigstellung
following	foll.	nächster, folgender
follows	folls.	folgt
front		Vorderteil
gansey		Pullover
garter stitch		kraus rechts stricken (Hinreihe rechts, Rückreihe rechts)
gauge/gauche		Maschenprobe
gramm	gr.	Gramm
gusset		Zwickel
hem		Saum
inch	in.	Zoll = ~2,5 cm
increase	inc.	zunehmen
jacket		Jacke
jersey		Pullover
knit	k	rechts stricken
knit into back		rechts verschränkt stricken
knit up	k up	rechts strickend aufnehmen
knit 2 stitches together	k. 2 tog.	2 Maschen rechts zus. stricken
leave remaining		Maschen ruhen lassen
loop		Schlaufe, Schlinge

## Übersetzung englischer Strickbegriffe (S. 2)

<u>English/Englisch</u>	<u>Abbreviation/Abkürzung</u>	<u>German/Deutsch</u>
make 1 make 1 picking up making up measurement moss stitch	M1	1 Masche zunehmen 1 Masche zunehmen Fertigstellung Maß, Größe Perlmuster
neck needle next row		Halsausschnitt Nadel nächste Reihe
odd odd number		ungerade ungerade Zahl
pass slip stitch over	pssso.	abgehobene Masche überziehen
pattern pocket pocket-linings purl purl into back	p	Muster Tasche Taschenboden links links verschränkt stricken
remaining repeating reversing stocking st. rib	rem. rep. rev. st. st.	restlich, übrig wiederholen Bruchkante Bündchenmuster
right side round knitting row	RS	rechte Seite der Arbeit rundstricken Reihe
scarf seed stitch shape shoulder size skip sleeve slip stitch(es) stitchholder stocking stitch swatch swiss darning	sl. st. (sts.) st.st.	Schal Perlmuster Form Schulter Konfektionsgröße, Maß überspringen Ärmel abheben Maschen Hilfsnadel glatt rechts gestrickt Strickprobe/Maschenprobe Maschenstich
tbl. tension (gauge) through time(s) together turn twist stitches	tbl.  tog. tw.st.	verschränkt Maschenprobe durch mal zusammen Arbeit wenden Maschen kreuzen oder drehen
vice versa		umgekehrt
wrap wrong side		wickeln linke Seite der Arbeit
yarn yarn back yarn forward yarn front yarn over needle yarn round needle	y.b. yfwd y.f. yon. yrn.	Garn Faden hinten Faden nach vorne holen Faden vorne Umschlag Umschlag